AMENDMENT No. 1 **to Contract** **No.** 1253680	**ПОПРАВКА № 1** **к Договору** **№** 1253680
TENGIZCHEVROIL, a limited liability partnership organized under the laws of the Republic of Kazakhstan ("Company") and **KARAT,** a limited liability partnership organized under the laws of the Republic of Kazakhstan ("Contractor") are parties to that SERVICES CONTRACT which is identified by the above contract number, effective as of 17 November 2014 and as subsequently supplemented or amended from time to time ("Contract") and now agree to amend that Contract as follows ("Amendment"):	Товарищество с ограниченной ответственностью **«ТЕНГИЗШЕВРОЙЛ»**, созданное в соответствии с законодательством Республики Казахстан, ("Компания") и **КАРАТ,** товарищество с ограниченной ответственностью созданное в соответствии с законодательством Республики Казахстан ("Подрядчик"), заключившие между собой ДГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ, имеющий вышеуказанный номер и вступивший в силу 17 Ноября 2014 года, и в последующем соответственно дополненный и измененный ("Договор"), настоящим договариваются о внесении в него нижеследующих изменений ("Поправка"):
1. In Section COMPENSATION of the Contract, replace the following: --" **Payment by Electronic Fund Transfer**: Bank Name: KazkommertsBank JSC Address: 1/3, Isatay av., 060013, Atyrau Kazakhstan Banking Code: KZKOKZKX Account No.: KZ549260601118655000 Account Name: Karat LLP"-- WITH: --" **Payment by Electronic Fund Transfer**: Bank Name: Subsidiary JSC Bank VTB(KZ) Address: Kurmangazy street 1 Atyrau, 060000 Republic of Kazakhstan Banking Code: VTBAKZKZ Account No.: KZ054322203398G00174 Account Name: Karat LLP "--	1. В Разделе ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ Договора, заменить следующее: --" **Оплата электронным банковским переводом**: Наименование банка: АО "Казкоммерцбанк" Адрес: пр-кт Исатая, д. 1/3 060013, Атырау Казахстан Банковский код: KZKOKZKX Номер счета: KZ549260601118655000 Наименование счета: ТОО "Карат" "-- НА: --" **Оплата электронным банковским переводом**: Наименование банка: ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) Адрес: улица Курмангазы 1 Атырау, 060000 Республика Казахстан Банковский код: VTBAKZKZ Номер счета: KZ054322203398G00174 Наименование счета: ТОО "Карат" "--

COMPANY and CONTRACTOR ratify and affirm that notwithstanding anything to the contrary in the Agreement or any prior amendment thereto, the Agreement is in full force and effect as of the effective date of this Amendment and on the date this Amendment is signed. It is agreed that neither COMPANY nor CONTRACTOR shall raise any claim of expiration or termination of the Agreement occurring prior to the signature date of this Amendment as a defense to any claim by the other party with regard to their respective obligations or liabilities under the Agreement or under this Amendment.	КОМПАНИЯ и ПОДРЯДЧИК подтверждают и заявляют, что независимо от каких-либо иных положений настоящего Договора или предыдущих Дополнений к нему, настоящий Договор сохраняет свою силу в полном объёме со дня вступления настоящего Договора в силу и со дня его подписания. КОМПАНИЯ и ПОДРЯДЧИК договариваются о том, что ни одна из сторон по настоящему Договору не будет выдвигать никаких претензий об окончании срока действия настоящего Договора или прекращении его действия до даты подписания настоящего Дополнения в качестве обоснования какой-либо претензии другой стороны относительно взаимных обязательств или ответственности сторон по настоящему Договору или по настоящему Дополнению.
This Amendment shall be effective as of 1 April 2015.	**Настоящая Поправка вступает в силу 1 Апреля 2015 года.**
Except as changed or modified by this Amendment, the Contract remains in full force and effect.	**За исключением изменений, внесенных в него настоящей Поправкой, все прочие положения Договора сохраняют полную юридическую силу.**
COMPANY and CONTRACTOR sign this Amendment in duplicate originals as evidence of their agreement hereto.	**Настоящая Поправка подписана КОМПАНИЕЙ и ПОДРЯДЧИКОМ в двух оригиналах и является свидетельством соглашения между ними по настоящей Поправке.**
TENGIZCHEVROIL / ТЕНГИЗШЕВРОЙЛ (COMPANY / КОМПАНИЯ) Signature / Подпись Michael P[illegible] Printed Name / Фамилия печатными буквами MGR RMG Title / Должность	**KARAT LLP / ТОО КАРАТ** (CONTRACTOR / ПОДРЯДЧИК) Signature / Подпись S Sekenova Dizhgs Printed Name / Фамилия печатными буквами Director Title / Должность